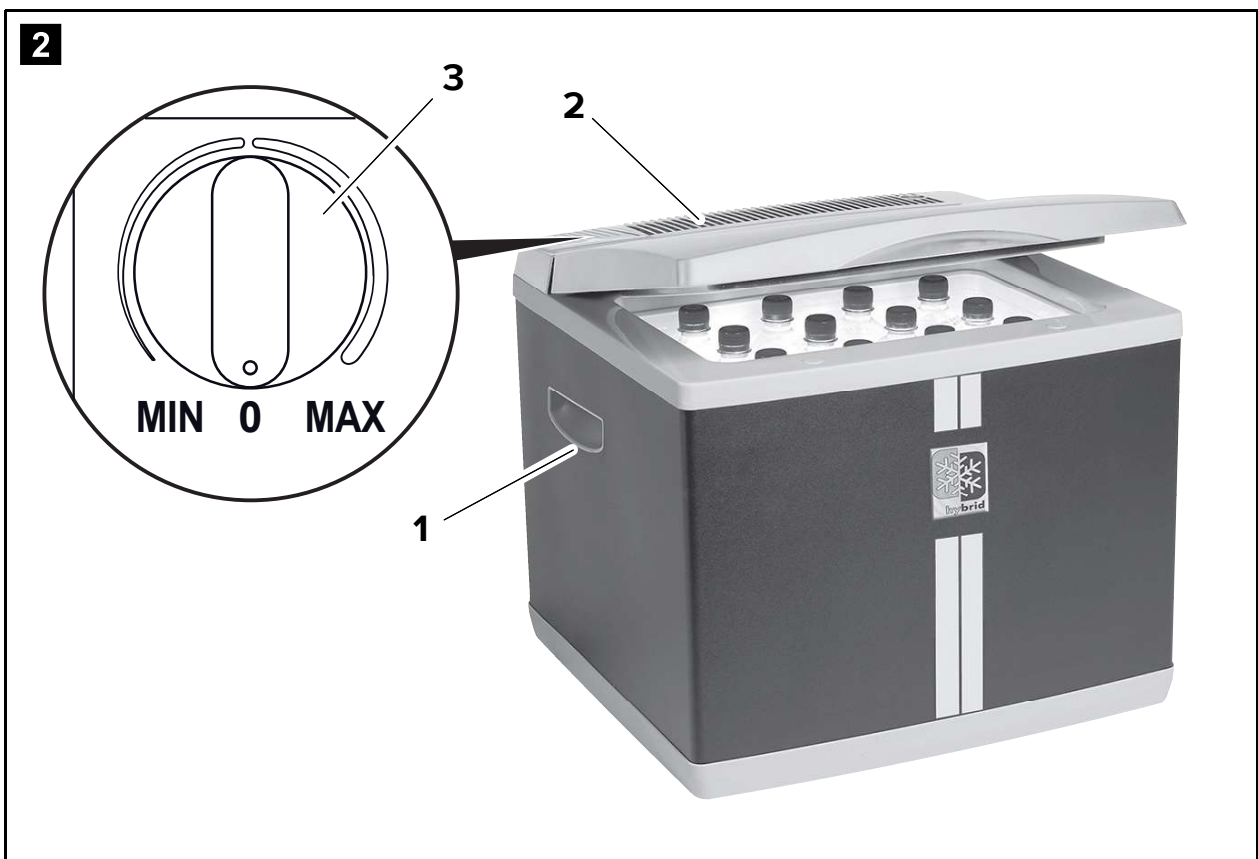


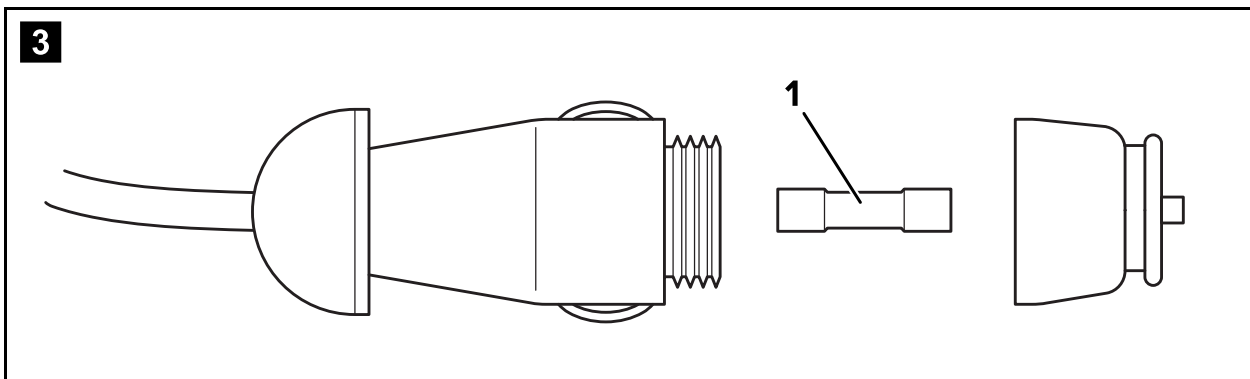
## COOL BOXES

# B 40 AC/DC



<b>EN</b>	<b>Compressor cooler</b> Operating manual ..... 4	<b>FI</b>	<b>Kompressori-ylmälaitikko</b> Käyttöohje.....100
<b>DE</b>	<b>Kompressor-Kühlbox</b> Bedienungsanleitung.....14	<b>PT</b>	<b>Geleira com compressor</b> Manual de instruções..... 110
<b>FR</b>	<b>Glacière à compression</b> Notice d'utilisation .....25	<b>RU</b>	<b>Компрессорный холодильник</b> Инструкция по эксплуатации.. 121
<b>ES</b>	<b>Nevera por compresor</b> Instrucciones de uso .....36	<b>PL</b>	<b>Przenośna lodówka kompresorowa</b> Instrukcja obsługi.....132
<b>IT</b>	<b>Frigorifero a compressore</b> Istruzioni per l'uso..... 47	<b>CS</b>	<b>Kompresorový chladicí box</b> Návod k obsluze ..... 143
<b>NL</b>	<b>Compressorkoelbox</b> Gebruiksaanwijzing .....58	<b>SK</b>	<b>Chladiaci box s kompresorom</b> Návod na obsluhu.....154
<b>DA</b>	<b>Kompressor-køleboks</b> Betjeningsvejledning .....69	<b>HU</b>	<b>Kompresszor hűtőláda</b> Használati utasítás .....165
<b>SV</b>	<b>Kylbox med kompressor</b> Bruksanvisning ..... 79		
<b>NO</b>	<b>Kjøleboks med kompressor</b> Bruksanvisning .....90		





**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje ledničky předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů .....	143
2	Bezpečnostní pokyny .....	144
5	Použití v souladu s účelem .....	147
3	Obsah dodávky .....	146
4	Příslušenství .....	146
6	Technický popis .....	147
7	Obsluha .....	148
8	Čištění a péče .....	151
9	Odstraňování poruch a závad .....	151
10	Likvidace .....	152
11	Technické údaje .....	152

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.



### **POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
  - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
  - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Pro připojení ledničky k síti se střídavým proudem používejte přívodní kabel na střídavý proud.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).

- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

### 3 Obsah dodávky

Poz. na obr. <b>1</b> , strana 2	Množství	Název
1	1	Chladnička
–	1	Návod k obsluze

### 4 Příslušenství

Název	Popis
Y24	Měnič 24/12 DC/DC k připojení chladničky 12 V $\text{DC}$ k 24 V $\text{DC}$

## 5 Použití v souladu s účelem

V **kompresorovém režimu** je chladnička vhodná ke chlazení potravin a k jejich hlubokému zchlazení. V **termoelektrickém režimu** je chladnička vhodná výhradně ke chlazení potravin.

Výrobek je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- Palubní zásuvka 12 V v automobilech (např. zapalovač), na lodích nebo v obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)
- Síť střídavého proudu 230 V

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Pokud chcete chladit léky zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům na skladování příslušného léčiva.

## 6 Technický popis

Hybridní chladicí box je určen k mobilnímu použití. Systém je vybaven dvěma na sobě nezávislými chladicími systémy. Přístroj je vybaven termoelektrickým chlazením s odvodem tepla ventilátorem a chlazením kompresorem. Chlazení probíhá bez opotřebovávání.

V **termoelektrickém režimu** (přípojka 12 V $\text{---}$ ) můžete chladit potraviny nebo je udržovat chladné při teplotě až o max. 20 °C nižší než je teplota okolí.

V **kompresorovém režimu** (přípojka 230 V $\sim$ ) můžete potraviny chladit nebo je udržovat hluboce zchlazené na teplotě až –15 °C.

V kompresorovém režimu můžete plynule nastavit teplotu termostatem v rozsahu +12 °C až –15 °C.

### 6.1 Popis přístroje

Poz. na obr. <b>2</b> , strana 2	Název
1	Rukojeť
2	Větrací otvory
3	Termostat



## 7 Obsluha



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### **POZNÁMKA**

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 151).
- Při delším použití chladničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.

### **7.1 Tipy k úspoře energie**

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

## 7.2 Použití chladničky



### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nezapínejte přístroj okamžitě po jeho transportu. Mohlo by dojít k poškození chladicího systému. Přístroj nechejte po transportu minimálně 30 minut stát, než jej zapnete. Chladicí prostředek tak může natéct zpět do kompresoru a kompresor neběží naprázdno.
- Používejte přístroj připojený pouze k jedinému zdroji. Současné použití termoelektrického chladicího systému a kompresoru není dovoleno.
- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

- Umístěte chladničku na pevnou podložku.

### Připojení chladničky ke zdroji 12 V (termoelektrický režim)



#### POZNÁMKA

V termoelektrickém režimu je termostat bez funkce a přístroj **nemůže** hluboce chladit.

- Zabezpečte vodiče mezi chladničkou a baterií pojistkou (maximálně 5 A).
- Připojte přívodní kabel 12 V (obr. **1** 2, strana 2) k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V ve vozidle.
- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Při vypínání chladničky:
  - Odpojte přívodní zástrčku.
  - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**POZNÁMKA**

Pokud je motor vozidla vypnutý, odpojte chladničku od baterie, aby nedošlo k jejímu vybití.

**Připojení chladničky ke zdroji 230 V (kompresorový režim)**

- Připojte přívodní kabel 230 V (obr. **1** 3, strana 2) k síti střídavého proudu 230 V.
- Zatlačte na kryt termostatu (obr. **2** 3, strana 2) a otevřete jej.

**POZNÁMKA**

Dalším stisknutím kryt zavřete.

- Otáčejte termostatem (obr. **2** 3, strana 2) ve směru hodinových ručiček do požadované polohy.

**POZNÁMKA**

Čím více otáčíte termostatem ve směru „MAX“, tím nižší je teplota chlazení.

- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Při vypínání chladničky:
  - Otočte termostatem (obr. **2** 3, strana 2) proti směru hodinových ručiček do polohy „0“.
  - Odpojte přívodní zástrčku.
  - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**7.3 Připojení do autozapalovače****POZNÁMKA**

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

## 8 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vnitřní ventilátor, chladič prvek nebo kompresor jsou vadné.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky DC (zapalovač): Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje.	Objímka stejnosměrné zásuvky je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladničky v objímce zásuvky DC velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně smontovaná.
	Pojistka zástrčky DC je propálená.	Vyměňte pojistku zástrčky DC za novou o stejné hodnotě (obr. <b>3</b> 1, strana 3).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla DC (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

## 10 Likvidace




► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 11 Technické údaje

	<b>B40 AC/DC</b>
Napájení:	12 V $\equiv$ 220–240 V $\sim$ , 50 Hz
Příkon:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Chladicí výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Plynule +12 °C až –15 °C
Chladicí médium:	R134a
Množství chladicího prostředku:	38 g
Ekvivalent CO <sub>2</sub> :	0,054 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430
Kategorie:	1
Energetická třída účinnosti:	A+
Spotřeba energie:	99 kWh/annum
Obsah brutto:	40 l
Užitečný obsah:	38 l
Klimatická třída:	N

Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Hlukové emise:	46 dB
Hmotnost:	cca 21 kg
Rozměry (mm):	520 x 510 x 450
Kontrola/certifikát:	   <small>www.tuv.com ID 1000000000</small>

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením